



Démarche : TŪRAMA - Demande de traduction - Anira'a hurira'a parau

Organisme : Service de la Traduction et de l'Interprétariat

Identité du demandeur

Email

Civilité

Nom

Prénom

Formulaire

Finalité du traitement :

TŪrama vous permet de déposer une demande de traduction de document(s) auprès du Service de la Traduction et de l'Interprétariat du gouvernement de la Polynésie française.

Veillez noter que les délais de traitement sont généralement d'au minimum une semaine, sauf en cas de motif impérieux.

E aha o TŪrama ?

Ua ha'amauhia o TŪrama no te fa'a'ōhie i te anira'a hurira'a parau, mai te hō'ē reo i te tahi, i te Piha tōro'a hurira'a e 'auvahara'a parau a te Haufenua no Pōrīnetia farāni (STI).

A ara i te mea, tītauhia hō'ē a'e hepetoma (fāito ha'eha'a) i te maoro no te fa'aoti māite i tā 'oe anira'a hurira'a parau, maoti ra 'ei tumu pe'ape'a rahi.

Protection des données personnelles :

Vos données à caractère personnel, collectées sur la plateforme Mes-Démarches.gov.pf, font l'objet d'un traitement mis en œuvre par le Service de la Traduction et de l'Interprétariat et décrit dans l'arrêté n° 1266 CM du 20 octobre 1986.

Votre dossier sur Mes-Démarches sera supprimé 36 mois après son traitement.

Te pānurura'a i te ti'amāra'a o te ta'ata :

Parau mau e haruharuhia tā 'oe mau parau i patapata mai i ni'a i te tahuauira Mes-Démarches.gov.pf, ia oti i te STI i te pāhono i tā 'oe anira'a, ia au i te <a target='_blank'

href='https://lexpol.cloud.pf/LexpolAfficheTexte.php?texte=109064&idr=1386&np=9'>fa'aotira'a hau n° 1266 CM no te 20 'ātopa 1986.

la oti tā 'oe anira'a i te ravehia e tūmāhia tā 'oe mau parau ato'a i tu'u mai i ni'a i te tahuauira Mes-Démarches e 36 'āva'e i muri iho.

Destinataires des données :

Les données sont à destination du Service de la Traduction et de l'Interprétariat pour la délivrance de votre traduction.

Nā vai e ha'apa'o i tā 'oe mau parau ?

Nā te Piha hurira'a e 'Auvahara'a parau e ha'apa'o i te reira no te pāhonora'a i tā 'oe anira'a hurira'a parau.

Vos droits sur vos données :

TŪRAMA - Demande de traduction - Anira'a hurira'a parau

Vous disposez sur vos données, après justification de votre identité, des droits d'accès, de rectification, d'opposition pour des raisons tenant à votre situation particulière et de limitation que vous pouvez exercer auprès du Service de la Traduction et de l'Interprétariat - B.P. 20714, 98713 Papeete, Tahiti, Courriel : secretariat@traduction.gov.pf

Vous pouvez saisir la Déléguée à la protection des données par mail à dpo@informatique.gov.pf ou par courrier à la BP 4574 - 98713 Papeete.

Vous pouvez également introduire une réclamation auprès de l'autorité de contrôle compétente en France (Commission nationale de l'informatique et des libertés) - www.cnil.fr

Tō 'oe mau ti'ara'a :

la au i tā 'oe iho mau parau i tu'u mai i ni'a i teie tahuauira, i muri a'e i te ha'apāpūra'a i tō 'oe iho ta'ata, e ti'ara'a tō 'oe no te hi'opo'a, te fa'a'āfaro, te pāto'i e te fa'aiti i taua mau parau ia au i te huru o tō 'oe orara'a i te taima a tītau ai 'oe i te reira, a pāpa'i noa mai i te Piha Hurira'a e 'Auvahara'a parau (STI) - B.P. 20714, 98713 Papeete, Tahiti, Ratauirā: secretariat@traduction.gov.pf

E ti'a ia 'oe i te fa'atae i tō 'oe mana'o i te Ti'a pāruu no te mau parau iho ta'ata, nā roto ānei i te ratauirā dpo@informatique.gov.pf aore ra i te rata pāpa'i i te BP 4574 - 98713 Papeete.

E ti'a ato'a ia 'oe i te fa'atae i te tahi parau pāto'i i te pū a te Tōmite farāni hi'opo'a i te 'ohipa rorouira e te ti'amāra'a o te ta'ata (CNIL) - www.cnil.fr

Type de document

Quel type de document souhaitez vous faire traduire ?

Cochez la mention applicable, plusieurs valeurs possibles

Permis de conduire

Document administratif

Autre

Note d'information concernant la traduction des permis de conduire

La traduction du permis de conduire est tarifée à ****1 500 F CFP****.

****Attention****

Pour la ****Nouvelle Zélande****:

- * Nous vous informons que le Service de la Traduction et de l'Interprétariat ne fait pas partie de la liste des traducteurs agréés par l'Agence néo-zélandaise des transports.
- * Il existe donc un risque que notre traduction ne soit pas reconnue par votre agence de location de véhicule.
- * Aussi, nous vous recommandons de vous adresser directement à un traducteur néozélandais agréé par l'Agence néo-zélandaise des transports dont vous trouverez la liste officielle ici : <https://www.nzta.govt.nz/driver-licences/new-residents-and-visitors/approved-translators/#translators>.
- * Vous pouvez également vous adresser à ****l'Automobile Club de Tahiti**** pour obtenir un permis international.

Pour les ****Etats-Unis****:

- * Certains états ne reconnaissent pas la traduction et exigent un permis de conduire international (source : <https://www.usa.gov/visitors-driving>).
- * Aussi, nous vous recommandons de vous adresser à ****l'Automobile Club de Tahiti**** pour obtenir un permis international.

Le ****permis international (PCI)**** comprend une version anglaise, espagnole, arabe, russe et allemande et est reconnu dans la plupart des pays (source : www.securite-routiere.gouv.fr) avec une durée de validité de 3 ans.

****L'Automobile Club de Tahiti**** est la seule entité habilitée à délivrer le permis international en Polynésie française.

TŪRAMA - Demande de traduction - Anira'a hurira'a parau

* La structure est ouverte le mardi et le vendredi de 09h00 à 11h00.

* Vous pouvez les contacter pendant leurs horaires d'ouverture au 40 42 44 62.

* Le permis international est délivré immédiatement sur place sur présentation du permis de conduire, d'une photo d'identité et de 3 000 francs.

* L'Automobile Club se situe à Papeete, au niveau de l'Avenue Puvanaa a Oopa :

<https://goo.gl/maps/j6XdiqMerdBqQzdo7>"

Si vous souhaitez annuler votre demande, allez sur <https://www.mes-demarches.gov.pf/dossiers> et supprimez le premier dossier en *brouillon*.

Liste des documents administratifs

La liste des documents administratifs tarifés à ****1 500 F CFP**** le document:

- Acte d'état civil (naissance, mariage, décès)
- Livret de famille
- Pièce d'identité
- Casier judiciaire
- Permis de conduire (bateau, voiture, moto, poids-lourds)
- Carte grise
- Certificat de scolarité
- Certificat de conformité
- Certificat d'homologation
- Certificat de résidence
- Carte de séjour
- Certificat de nationalité
- Facture
- Attestation
- Certification
- Tampon
- Diplôme
- Relevé de notes
- Autorisation de port d'armes et de munitions

La liste des autres documents administratifs bénéficiant d'une tarification particulière:

- ****6 000 F CFP**** une page de généalogie format A3
- ****200 F CFP**** pour un tomite ou une déclaration de propriété
- ****100 F CFP**** pour une page d'une copie d'acte traduit

Les documents non administratifs

Tout autre document ne faisant pas partie de la liste des documents administratifs sera tarifé à :

- ****1 500 F CFP** par tranche de 100 mots**
- ****6 000 F CFP** une page format A4 normalisé de 400 mots ou 34 lignes**

Organisme ?

Effectuez vous la demande au nom d'une société, d'une administration, d'une association ?

Cochez la mention applicable

Oui

Non

N° TAHITI

Numéro TAHITI

TŪRAMA - Demande de traduction - Anira'a hurira'a parau

Forme juridique

Votre référence

Si vous le souhaitez, indiquez une référence qui sera reprise sur la facture.

Téléphone

Indiquez le numéro de téléphone où vous êtes le plus facilement joignable.

Niuniu parauparau : Tu'u mai i te nūmera niuniu 'oi'oi noa 'oe i tē fa'aarahia.

Sens de traduction

TAHITIEN

FRANÇAIS

FRANÇAIS

TAHITIEN

ANGLAIS

ESPAGNOL

ANGLAIS

FRANÇAIS

ESPAGNOL

FRANÇAIS

Date de restitution souhaitée

Veillez noter que les délais de traitement sont généralement au minimum d'une semaine, sauf en cas de motif impérieux.

Vous pouvez consulter les délais moyens de traitement ici: <https://www.mes-demarches.gov.pf/procedures/630/stats>

Tai'o mahana fa'aho'ira'a hina'arohia : A ara i te mea, tītauhia hō'ē a'e hepetoma (fāito ha'eha'a) i te maoro no te fa'aoti māite i tā 'oe anira'a hurira'a parau, maoti ra 'ei tumu pe'ape'a rahi.

Motif impérieux

Pour quel motif impérieux avez vous besoin de la traduction à cette date ?

Tumu no te tai'o mahana fa'aho'ira'a : E aha te tumu a tītau ai 'oe ia fa'aho'ihia tā 'oe parau hurihia i teie tai'o mahana ?

Mode de restitution

Comment souhaitez vous obtenir votre traduction ?

* **Par internet** : Vous recevrez un document signé numériquement que vous pouvez facilement renvoyer, imprimer sans vous déplacer.

* **Au guichet** : Vous viendrez au guichet reprendre la version **papier** de la traduction.

Cochez la mention applicable, plusieurs valeurs possibles

Par internet

Au guichet

TŪRAMA - Demande de traduction - Anira'a hurira'a parau

Documents à traduire

Pièce justificative à joindre en complément du dossier

Document à traduire

Joignez un document lisible et complet à traduire.

Vous pouvez nous envoyer un document : Office, Libre Office, PDF, ou même une photo/image de votre document.
Te mau parau e hurihia : A fa'atae mai i te tā'ato'ara'a o tā 'oe mau parau, 'ei parau māramarama maita'i e ti'a ai.

E ti'a ia 'oe i te fa'atae mai i te parau i ha'ahia i te reouira : Office, Libre Office, PDF, e te hōho'a pata ato'a.
'Ōti'a fāito teiaha : 200 Mo.

Pièce justificative à joindre en complément du dossier

Document à traduire

Joignez un document lisible et complet à traduire.

Vous pouvez nous envoyer un document : Office, Libre Office, PDF, ou même une photo/image de votre document.
Te mau parau e hurihia : A fa'atae mai i te tā'ato'ara'a o tā 'oe mau parau, 'ei parau māramarama maita'i e ti'a ai.

E ti'a ia 'oe i te fa'atae mai i te parau i ha'ahia i te reouira : Office, Libre Office, PDF, e te hōho'a pata ato'a.
'Ōti'a fāito teiaha : 200 Mo.

Pièce justificative à joindre en complément du dossier

Document à traduire

Joignez un document lisible et complet à traduire.

Vous pouvez nous envoyer un document : Office, Libre Office, PDF, ou même une photo/image de votre document.
Te mau parau e hurihia : A fa'atae mai i te tā'ato'ara'a o tā 'oe mau parau, 'ei parau māramarama maita'i e ti'a ai.

E ti'a ia 'oe i te fa'atae mai i te parau i ha'ahia i te reouira : Office, Libre Office, PDF, e te hōho'a pata ato'a.
'Ōti'a fāito teiaha : 200 Mo.

Total pages

Indiquez le nombre total de pages à traduire.

Rahira'a 'api tā'ato'a : Fa'a'ite mai i te rahira'a 'api parau tā'ato'a e hurihia.

Paielement

Indiquez par quel moyen de paiement vous souhaitez régler votre traduction.

Le montant vous sera communiqué une fois votre dossier déposé ainsi que les instructions relatives aux divers modes de paiement.

'Aufaura'a : Fa'a'ite mai i te rāve'a 'aufaura'a o tā 'oe e fa'a'ohipa. E fa'ataehia atu te tino moni 'aufaura'a ia tae mai tā 'oe pu'e parau e tae ato'a atu te mau parau ha'amāramaramara'a i ni'a i te mau rāve'a 'aufaura'a.

Paielement / 'Aufaura'aExplication / Tātarara'a

En lignePaielement par carte en ligne. Attention : les cartes Banque de Tahiti ne sont pas disponibles pour le paiement en ligne.

Tānatirara: 'Aufaura'a i ni'a i teie tahuauira.

A ara: 'aita te tāreta 'aufaura'a Banque de Tahiti i fa'ari'ihia atu ra.

VirementRequiert 3 jours ouvrés (minimum) de plus pour le traitement.

Hurira'a moni: Titauhia e 3 a'e mahana 'ohipara'a hau atu (fāito ha'eha'a) no te utuutura'a moni.

Sur placeEn chèque ou espèces au guichet du service de la traduction. I te Piha tōro'a: 'Aufaura'a 'ei parau moni aore ra 'ei moni mau i te Piha tōro'a Huri e 'Auvahara'a Parau.

Bon de commandeUniquement pour les EPIC et GIE. 'Aufaura'a tāpa'o: Rāve'a 'aufaura'a fa'ata'ahia nā te mau EPIC e GIE.

AutreUniquement pour les Institutions du Pays, ministères, services et EPA. Merci de préciser votre statut. Rāve'a ē atu: Rāve'a 'aufaura'a fa'ata'ahia nā te mau pū 'ohipara'a a te Haufenua, fa'aterera'a haufenua, piha tōro'a e te EPA.

TŪRAMA - Demande de traduction - Anira'a hurira'a parau

Mauruuru i te ha'apāpu mai i te ti'ara'a tivira.

Cochez la mention applicable, une seule valeur possible

En ligne

Virement

Sur place

Bon de commande

Commentaires

Si vous avez une demande particulière ou des recommandations à nous donner, indiquez-les ici.

Mana'o : Mai te mea e tē vai ra tā 'oe anira'a ta'a'ē aore ra te tahi mau fa'ata'ara'a hau atu, a fa'a'ite mai.